

OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS
ADVANCED SUBSIDIARY GCE
2492
LATIN
Unprepared Translation 1

WEDNESDAY 3 JUNE 2009: Afternoon
DURATION: 1 hour

SUITABLE FOR VISUALLY IMPAIRED CANDIDATES

Candidates answer on the Answer Booklet

OCR SUPPLIED MATERIALS:

4 page Answer Booklet

OTHER MATERIALS REQUIRED:

None

READ INSTRUCTIONS OVERLEAF

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name clearly in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Use black ink.
- Read the question carefully and make sure that you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer in the separate Answer Booklet provided.
- **WRITE YOUR TRANSLATION ON ALTERNATE LINES.**

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- You are reminded that marks will be awarded for the quality of the English in your translation.
- The total number of marks for this paper is 90.

BLANK PAGE

Translate the following passage into English. WRITE YOUR TRANSLATION ON ALTERNATE LINES.

- 1 *A conspiracy to assassinate the future emperor, Augustus (here referred to as ‘Caesar’), is discovered and stopped by Caius Maecenas. Lepidus is killed and his wife commits suicide.***

Caesar was finishing off the campaign at Actium and Alexandria.

**interea autem M. Lepidus, iuvenis forma¹
melior quam mente, consilium stultum
ceperat ut, simulac Caesar in urbem rediisset,
eum interficeret. eo tempore C. Maecenas,
clarissimo genere ortus, urbis custodibus
praeerat². hic vir, si res vigiliam³ poscebat,
multos dies noctesque sine somno diligenter
laborare poterat; in omnibus officiis ac
periculis intellegebat quid faciendum esset;
cum vero otium haberet, in vino ac luxu⁴ vivere
ei placebat. quamquam Caesar ei adeo favebat
ut maiores honores⁵ dare vellet, Maecenas
neque honores⁵ nec plus potestatis sibi
cupiebat. is summa cum quiete consilia Lepidi
speculatus est;⁶ tum nulla cum perturbatione⁷
aut rerum aut hominum, iuvene ipso celerrime
necato, novi belli civilis initium suppressit.⁸
Lepidi occisi uxor, quae vivum ignem
consumpsit, praematura⁹ morte immortalem¹⁰
nominis sui gloriam adepta est. Caesar
igitur, in Italiam regressus, tutus in urbem ab
omnibus civibus exceptus est.**

**Adapted from Velleius Paterculus,
Historiae Romanae II. 88–9**

NAMES

M. Lepidus, -i m.
Caesar, -aris m.

Marcus Lepidus
Caesar (i.e. the future
emperor Augustus)
Gaius Maecenas

WORDS

¹***forma, -ae f.***

physical appearance, looks
I am in command of

²***praesum, praeesse,***
praefui + dat.

³***vigilia, -ae f.***

wakefulness

⁴***luxus, -us m.***

luxury, extravagance

⁵***honos, -oris m.***

honour

⁶***speculor, speculari,***
speculatus sum

I investigate

⁷***perturbatio, -onis f.***

disturbance

⁸***supprimo, supprimere,***
suppressi, suppressus

I suppress

⁹***praematurus, -a, -um***

untimely

¹⁰***immortalis, -is, -e***

immortal, everlasting

[90]

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations, is given to all schools that receive assessment material and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1PB.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.